

Wolof transcript:

Marie Faye: Waw, mane may G w l Talla.

Talla: G w l neuk bo len ko degg  mo moy  ni ngeu xamn   nom  noy waar l beuss bi.

Marie Faye: D g leu!

Talla: ..nekh beu ngeu xamn  dara dou ci mank .

Marie Faye: D g leu!

Talla:  nom  noy deff r y p beu mou bax. Ki mom moy Marie Faye. Kon Marie, deu mey bayi ng  wax touti rek yen lan mo ci sen djeuri  ci beuss bi

Marie Faye: Wa Talla  noon ng nt  li.

Talla: Ak sen aada touti.

Marie Faye:  noon bo degg  G w l beuss bou mel ni mo tax tey. Talla d  ngey tokk andak sey nawl  y p, don soo  noo g er  noo don seu G w l. Taxaw organisel leu seu beuss beu moo tres bien ! Seu gan  neup kontan ! Di ne  lekk beu soor di ne  nan beu mandi, di ne  nek en laisse. Lolou mo wareul G w l seu beussou g er ak G w l. Sou ko deff  neuk, yow mi ng  xamn  ni yow yay domi ndeye ji, t  vraiment ng  nek ci Gente ng  deff beu mou bax, ng  mey nou xaliss bou berri Talla. So  noo mey  xaliss bou berri , lolou mo wareul g er ak G w l.

English translation:

Marie Faye: Yes, I am a *G w l*¹, Talla.

Talla: If you hear the word *griot*, it means the people who make this day happen.²

Marie Faye: That's true!

Talla: ...be such a success that nothing is missing.

Marie Faye: That's true!

¹ *Griot* or storyteller

² talking about the naming ceremony

Talla: They are the ones that make everything happen. This is Marie Faye. So, Marie. I'm going to let you talk a little bit about your role in this day.

Marie Faye: So Talla, us and the naming ceremony...

Talla: and the tradition behind it.

Marie faye: If you hear the word *griot*, it is because of a day like this, Talla. You are sitting with all your relatives, you being our nobles, and we, your *griots* coordinating your event. Your guests and everybody else will be happy! Everybody will eat and drink a lot, and be comfortable. This is why *Géwëls* exist. That done, you being the mother's child and being in this naming ceremony, make things go well by giving us a lot of money. If you give us a lot of money, this defines the relationship between a noble and a *griot*.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated